



SCHWEIZERISCHER BUNDESRAT
CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE
CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Beschluss 20 mai 1992
Décision
Decisione

Dépôt des demandes d'ouverture de négociations d'adhésion aux Communautés européennes

DFAE

verbal

Après délibération, il est

décidé:

1. Le Chef de la Mission suisse auprès des CE dépose auprès du Conseil des Communautés européennes les demandes d'ouverture de négociations d'adhésion à la Communauté économique européenne, la Communauté européenne du charbon et de l'acier de la Communauté européenne de l'énergie atomique.
2. Les lettres seront publiées dès que les Communautés les auront reçues.

Pour extrait conforme,

Ulrich Meili

Protokollauszug an:

- Herren Bundesräte (7)
- Herren Generalsekretäre (7)
- Bundeskanzlei (FC, AC, Mu, Reg.) (4)



DER SCHWEIZERISCHE BUNDESRAT

Bern, 26. Mai 1992

An
den Präsidenten des National-
rates und die Präsidentin des
Ständerates

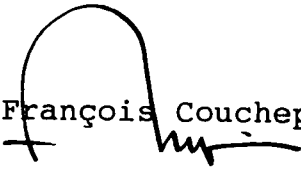
Gesuch um Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der EG

Sehr geehrter Herr Nationalratspräsident
Sehr geehrte Frau Ständeratspräsidentin

Der Bundesrat hat am 18. Mai 1992 die Einreichung des Gesuchs um Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der EG beschlossen.

Zu Ihrer Kenntnisnahme stellen wir Ihnen die Kopien der drei diesbezüglichen Schreiben zu. Diese werden am 26. Mai 1992 durch den Chef der Schweizer Mission in Brüssel dem Präsidenten der EG, Herrn João de Deus Pinheiro, überreicht.

IM AUFTRAG DES
SCHWEIZERISCHEN BUNDESRATES
Der Bundeskanzler


François Couchepin

Beilagen erwähnt

Kopie z.K.

- an die Mitglieder des Bundesrates
- an das Sekretariat der Bundesversammlung (zur Information der Parlamentsmitglieder)



LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

Berne, le 26 mai 1992

Au Président du Conseil
national
A la Présidente du Conseil
des Etats

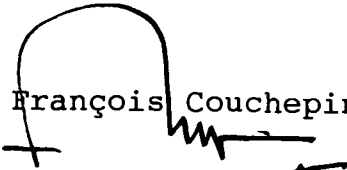
Demande d'engagement des négociations en vue de l'adhésion aux Communautés européennes

Monsieur le Président du Conseil national,
Madame la Présidente du Conseil des Etats,

Le Conseil fédéral a décidé le 18 mai 1992 de déposer une
demande d'engagement des négociations en vue de l'adhésion
aux Communautés européennes.

Nous vous envoyons pour information copie des trois
documents que le chef de la Mission suisse à Bruxelles est
chargé de remettre ce 26 mai 1992 à Monsieur João de Deus
Pinheiro, Président du Conseil des Communautés européennes.

AU NOM DU CONSEIL FEDERAL
Le chancelier de la
Confédération

François Couchepin


Annexes mentionnées

Copie pour information:

- aux membres du Conseil fédéral
- au Secrétariat de l'Assemblée fédérale (à l'attention des députés)



IL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Berna, 26 maggio 1992

Ai Presidenti del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati

Richiesta di ammissione ai negoziati d'adesione alle CE

Onorevole Presidente del Consiglio nazionale
Onorevole Presidentessa del Consiglio degli Stati

Il 18 maggio 1992, il Consiglio federale ha deciso di presentare la richiesta di ammissione ai negoziati d'adesione alle CE.

Per informazione Vi alleghiamo i tre documenti corrispondenti. Il Capo della missione svizzera a Bruxelles li consegnerà il 26 maggio 1992 al Presidente del Consiglio delle Comunità europee João de Deus Pinheiro.

Gradite, onorevoli Presidenti, l'espressione della nostra alta considerazione.

IN NOME DEL CONSIGLIO
FEDERALE SVIZZERO

Il Cancelliere della Confederazione

François Couchepin

Allegati menzionati
copie p.c.

- ai membri del Consiglio federale
- alla segreteria dell'Assemblea federale (per informazione dei membri del Parlamento)



DER SCHWEIZERISCHE BUNDESRAT

Bern, 26. Mai 1992

An
 den Regierungsrat der Kantone
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden (ob und nid
 dem Wald), Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt,
 Basel-Land, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh.,
 St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Tessin, Waadt,
 Wallis, Neuenburg, Genf, Jura

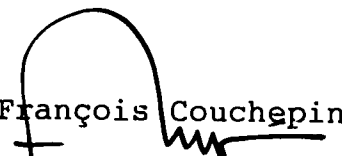
Gesuch um Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der EG

Herr Regierungspräsident
 Frau Schultheiss
 Herr Landammann
 Hochgeehrte Damen und Herren Regierungsräte

Der Bundesrat hat am 18. Mai 1992 die Einreichung des Gesuchs um Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der EG beschlossen.

Zu Ihrer Kenntnisnahme stellen wir Ihnen die Kopien der drei diesbezüglichen Schreiben zu. Diese werden am 26. Mai 1992 durch den Chef der Schweizer Mission in Brüssel dem Präsidenten der EG, Herrn João de Deus Pinheiro, überreicht.

IM AUFTRAG DES
 SCHWEIZERISCHEN BUNDESRATES
 Der Bundeskanzler


 François Couchepin

Beilagen erwähnt



LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

Berne, le 26 mai 1992

Au Gouvernement des Cantons
de Zurich, Berne, Lucerne, Uri, Schwyz, Unterwald-le-Haut et
Unterwald-le-Bas, Glaris, Zoug, Fribourg, Soleure, Bâle-
Ville, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Appenzell Rh Ext. et Ap-
penzell Rh Int., Saint-Gall, Grisons, Argovie, Thurgovie,
Tessin, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura

**Demande d'engagement des négociations en vue de l'adhésion
aux Communautés européennes**

Monsieur le Président du Conseil d'Etat,
Madame la Présidente du Conseil d'Etat,
Mesdames et Messieurs les Conseillers d'Etat,

Le Conseil fédéral a décidé le 18 mai 1992 de déposer une
demande d'engagement des négociations en vue de l'adhésion
aux Communautés européennes.

Nous vous envoyons pour information copie des trois docu-
ments que le chef de la Mission suisse à Bruxelles est
chargé de remettre ce 26 mai 1992 à Monsieur João de Deus
Pinheiro, Président du Conseil des Communautés européennes.

AU NOM DU CONSEIL FEDERAL
Le chancelier de la
Confédération


François Couchepin

Annexes mentionnées



IL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Berna, 26 maggio 1992

Ai Governi dei Cantoni di
 Zurigo, Berna, Lucerna, Uri, Svitto, Obvaldo, Nidvaldo, Glarona, Zugo, Friburgo, Soletta, Basilea Città, Basilea Campagna, Sciaffusa, Appenzello Esterno, Appenzello Interno, San Gallo, Grigioni, Argovia, Turgovia, Ticino, Vaud, Vallese, Neuchâtel, Ginevra, Giura

Richiesta di ammissione ai negoziati di adesione alle CE

Onorevoli Presidenti e Consiglieri

Il 18 maggio 1992, il Consiglio federale ha deciso di presentare la richiesta di ammissione ai negoziati d'adesione alle CE.

Per informazione Vi alleghiamo i tre documenti corrispondenti. Il Capo della missione svizzera a Bruxelles li consegnerà il 26 maggio 1992 al Presidente del Consiglio delle Comunità europee João de Deus Pinheiro.

Gradite, onorevoli Presidenti e Consiglieri, l'espressione della nostra alta considerazione.

IN NOME DEL CONSIGLIO
 FEDERALE SVIZZERO

Il Cancelliere della Confederazione

François Couhépin



Allegati menzionati



LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

Berne, le 20 mai 1992

Son Excellence
Monsieur João de Deus Pinheiro
Président du Conseil des
Communautés européennes

Bruxelles

Monsieur le Président,

Le gouvernement suisse a l'honneur de demander, par la présente, l'adhésion de la Confédération suisse à la Communauté européenne de l'énergie atomique en application de l'article 205 du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, c'est-à-dire l'ouverture de négociations à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre très haute considération.

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le Président de la Confédération

Le Chancelier de la Confédération



LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

Berne, le 20 mai 1992

Son Excellence
Monsieur João de Deus Pinheiro
Président du Conseil des
Communautés européennes

Bruxelles

Monsieur le Président,

Le gouvernement suisse a l'honneur de demander, par la présente, l'adhésion de la Confédération suisse à la Communauté européenne du charbon et de l'acier en application de l'article 98 du Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, c'est-à-dire l'ouverture de négociations à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre très haute considération.

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le Président de la Confédération

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. Eltsch', written over a horizontal line.

Le Chancelier de la Confédération

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Müller', written over a horizontal line.



LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

Berne, le 20 mai 1992

Son Excellence
Monsieur João de Deus Pinheiro
Président du Conseil des
Communautés européennes

Bruxelles

Monsieur le Président,

Le gouvernement suisse a l'honneur de demander, par la présente, l'adhésion de la Confédération suisse à la Communauté économique européenne en application de l'article 237 du Traité instituant la Communauté économique européenne, c'est-à-dire l'ouverture de négociations à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre très haute considération.

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le Président de la Confédération

Le Chancelier de la Confédération